

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение высшего  
профессионального образования  
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания  
французского языка

Л.В.ПУТИЛИНА

# **СЛОГОВАЯ И АКЦЕНТНАЯ МОДЕЛИ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом  
государственного образовательного учреждения высшего  
профессионального образования  
«Оренбургский государственный университет»

Оренбург 2005

УДК 801.4:804.0(07)

ББК 81.2 – 1я73

П 90

Рецензент

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры французского языка МПФЯ ОГПУ О.А. Агаркова.

**Путилина Л.В.**

**П90 Слоговая и акцентная модели современного французского языка: методические указания/Л.В.Путилина. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005.- 29с.**

Методические указания предназначены для студентов 1 и 2 курсов филологического факультета, обучающихся по специальностям: 031202 - Перевод и переводоведение; 031201 - Методика преподавания; 031101 - Зарубежная филология

ББК 81.2 – 1я73

© Путилина Л.В., 2005

© ГОУ ОГУ, 2005

## Содержание

Введение.....	4
1 Слоговая модель французского языка.....	5
2 Акцентная модель французского языка.....	14
3 Приложение для самокоррекции.....	25
Список использованных источников.....	29

## Введение

Настоящие методические указания направлены на организацию самостоятельной работы студентов по практической фонетике французского языка в рамках действующей учебной программы.

Создание данных методических указаний обусловлено, во-первых, отсутствием достаточного количества учебных пособий по практической фонетике французского языка вообще; во-вторых, увеличением в учебном плане объема самостоятельной работы, на которую отводится такое же количество часов как и на аудиторную работу.

Методические указания адресованы в первую очередь студентам факультета филологии, первого и второго годов обучения специальностей «Перевод и переводоведение», «Теория и методика преподавания иностранного языка», «Зарубежная филология».

Изложение материала построено на контрастивном анализе слоговой и акцентной моделей русского и французского языков.

Основная цель методических указаний состоит в облегчении работы по совершенствованию произносительных навыков французского языка и устранении иностранного акцента в речевом потоке, проявляющемся в слогеделении, расстановке ударений, в создании ритмического и интонационного рисунка.

Методические указания содержат учебный материал по темам слоговая модель и акцентная модель современного французского языка. Изложение материала сопровождается упражнениями, примечаниями и рекомендациями по их выполнению, а также вопросами, которые отмечены знаком +.

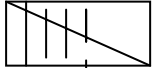
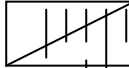
Каждая тема завершается контрольными тестами, выполнение которых выявляет уровень усвоения пройденного материала.

## 1 Французская слоговая модель

Во французском языке, как и в русском, ядром слога являются гласные звуки. Поэтому количество слогов, на которые делятся слово или фраза, определяется количеством гласных звуков.

Слоги могут быть двух видов: открытыми, то есть оканчиваться на гласный, или закрытыми, то есть оканчиваться на согласный. Во французском речевом потоке наблюдается яркая тенденция к преимущественному употреблению открытого слога. Исследования французской звучащей речи показали, что около 80 % произносимых слогов являются открытыми. Правила фонетического слогаделения французского речевого потока даны на с. 11 - 13.

Сопоставительный анализ русского и французского языков показывает, что французская слоговая динамика существенно отличается от русской. Схематически эти отличия можно представить следующим образом:

Русский слог  Французский слог 

Произнесите несколько русских открытых слогов и наблюдайте за тем, как вы это делаете. Русский слог имеет сильный приступ, энергия произнесения распределяется неравномерно: в начале слога она быстро достигает максимума и сразу же начинает уменьшаться. Гласный как бы "затухает" к концу слога:

Отсюда вытекает такая особенность русского языка как дифтонгизация гласных. Она особенно ярко проявляется в закрытых слогах. Пронаблюдайте эффект дифтонгизации гласных, произнеся слова: "здесь", "тут", "вот" и пр. Обратите внимание на то, что затухающая модель русского слога сопровождается специфичным примыканием конечного согласного, который произносится вяло и тихо. Так, например, сонанты [н, н', м, м'] полностью утрачивают фазу конечного взрыва: "дом", "лань", "крен", "семь". Нейтрализация признака глухости/звонкости русских согласных в конечной позиции связана с затухающей динамикой русского слога.

Во французском языке приступ к слогу реализуется мягко. Энергия произнесения стабильно удерживается до конца гласного, который обрывается резко, без ослабления энергии. По сравнению с русским языком такую слоговую модель можно назвать нарастающей. Следствием этого является отсутствие во французском языке дифтонгизированных гласных.

Мягкость приступа к слогу обеспечивается тем, что начальный согласный произносится с артикуляторным укладом, свойственным последующему гласному. Поэтому переход от согласного к гласному осуществляется, с одной стороны, плавно, а с другой, быстро и четко. Эта особенность французской коартикуляции называется вокалическим

опережением (anticipation vocalique) и существенно влияет на слоговую динамику.

Упражнение I Произнесите французские открытые слоги, реализуя нарастающую модель.

[ba be bi by bø bo bu bǎ bõ bɛ̃]  
[pa pe pi py pø po pu pǎ põ pɛ̃]  
[da de di dy dø do du dǎ dõ dɛ̃]  
[ta te ti ty tø to tu tǎ tõ tɛ̃]  
[ga ge gi gy gø go gu gǎ gõ gɛ̃]  
[ka ke ki ky kø ko ku kǎ kõ kɛ̃]  
[va ve vi vy vø vo vu vǎ võ vɛ̃]  
[fa fe fi fy fø fo fu fǎ fõ fɛ̃]  
[za ze zi zy zø zo zu zǎ zõ zɛ̃]  
[sa se si sy sø so su sǎ sõ sɛ̃]  
[ma me mi my mø mo mu mǎ mõ mɛ̃]  
[na ne ni ny nø no nu nǎ nõ nɛ̃]  
[la le li ly lø lo lu lǎ lõ lɛ̃]  
[ra re ri ry rø ro ru rǎ rõ rɛ̃]

Рекомендации по выполнению упражнения:

1) начните с произнесения слогов по колонкам, затем переходите к реализации слогов в строку;

2) до начала произнесения согласного губы должны принять артикуляторный уклад, свойственный последующему гласному;

3) начинайте произнесение слога в полголоса и кончайте в полный голос, то есть усиливайте гласный от начала к концу;

4) сопровождайте произнесение слогов "рисующим" жестом руки, который передавал бы нарастающую модель французского слога;

5) следите, глядя в зеркало, за тем, чтобы во время произнесения гласного артикулирующие органы оставались совершенно неподвижными;

6) после окончания произнесения сохраните артикуляторный уклад гласного на три удара, удержание артикуляции проверьте, глядя в зеркало;

7) не укорачивайте гласный: удлинение гласного поможет вам правильно реализовать нарастающую модель французского слога.

Упражнение 2 Произнесите серию открытых слогов и добейтесь их полного равенства по длительности и громкости. Оформляйте все слоги ровным или плавно восходящим движением мелодии.

[ta – ta - ta – ta – ta – ta – ta - ta – ta]  
[dɛ – dɛ – dɛ – dɛ – dɛ – dɛ – dɛ – dɛ - dɛ]  
[pe - pe - pe - pe - pe - pe - pe - pe - pe ]  
[bi - bi - bi - bi - bi - bi - bi - bi – bi]  
[fy - fy - fy - fy - fy - fy - fy - fy – fy]  
[vu - vu - vu - vu - vu - vu - vu - vu – vu]  
[kɔ - k ɔ - k ɔ - k ɔ - k ɔ - k ɔ - k ɔ - k ɔ ]

[go - go - go - go - go - go - go - go - go]  
 [ʒœ - ʒœ - ʒœ - ʒœ - ʒœ - ʒœ - ʒœ]  
 [ʃø - ʃø - ʃø - ʃø - ʃø - ʃø - ʃø - ʃø - ʃø]  
 [sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃ - sɛ̃]  
 [zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃ - zɛ̃]  
 [mã - mã - mã - mã - mã - mã - mã - mã - mã]  
 [lã - lã - lã - lã - lã - lã - lã - lã - lã]  
 [ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃ - ñ ɔ̃]  
 [r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃ - r̃ ɔ̃]

Рекомендации по выполнению упражнения:

- 1) реализуете каждый слог по нарастающей модели;
- 2) сопровождайте произнесение слогов рисуя жестом руки;
- 3) выравнивайте по длительности не только слоги, но и паузы между ними;
- 4) следите за тем, чтобы каждый слог обрывался резко, на полном звучании;
- 5) закончите упражнение произнесением серии слогов без пауз между ними: представьте себе, что гласный образует как бы натянутую ровную струну, на которую вы нанизываете согласные, то есть ровное и одинаково энергичное звучание гласного сохраняется в неизменном виде на всей серии произносимых слогов.

Нарастающая модель французского слога сопровождается специфичным примыканием конечного согласного, который произносится с четким размыканием артикулирующих органов (*la détente*). Так, после губных [p, b, m, f, v] рот слегка приоткрывается, после остальных [t, d, n, k, g, l, s, z, ʃ, ʒ] язык отделяется от пассивного артикулирующего органа. В момент размыкания губы и язык принимают положение, характерное для артикуляции гласного [œ].

+ Вспомните артикуляторный уклад гласного [œ]. Каково положение губ? положение языка?

Четкость размыкания конечного согласного приводит к тому, что он часто сопровождается небольшим призвуком гласного [œ], то есть как бы превращается в согласный, начинающий новый слог. Эта особенность артикуляции конечных согласных является одним из факторов, укрепляющих тенденцию французского языка к открытому слогу.

Основной ошибкой русскоговорящих при реализации конечных согласных является стремление заменить огласовку согласного на [œ] произнесением дополнительного заударного слога о этим гласным. Чтобы избавиться от этой типичной ошибки, можно рекомендовать следующее упражнение:

- 1) произнесите все французские согласные со слогообразующим [œ];
- 2) постепенно уменьшайте длительность [œ], сохраняя его

артикуляторный уклад от начала до конца согласного;

3) добейтесь минимального звучания [œ] при полном сохранения его артикуляторного уклада на согласном.

Итак, суммируем отличия, наблюдаемые при реализации закрытого слога в русском и французском языках.

+ Распределите указанные ниже признаки, определив специфику их реализации, по двум рубрикам: русский язык / французский язык.

- реализуемая модель слога
- переход к согласному
- размыкание конечного согласного
- окраска конечного согласного
- характер размыкания.

Упражнение 3 Произнесите закрытые слоги, реализуя нарастающую слоговую модель и четкое размыкание конечного согласного.

Примечание-Если в открытом ударном слоге все гласные произносятся с одинаковой длительностью, которую можно условно назвать краткой и оценить в две единицы, принимая во внимание, что длительность безударных гласных равна одной единице, то в закрытом ударном слоге гласные могут быть как краткими, так и долгими (три единицы). От чего же зависит удлинение ударного гласного в закрытом слоге? Во-первых, от закрывающего слог согласного. Если в исходе слога находятся согласные [r, v, ʒ, z, vr], то любой предшествующий гласный удлиняется приблизительно в три раза по сравнению с безударным и в полтора раза по сравнению с ударным кратким. В транскрипции это удлинение обозначается значком (:):

rouge [ru:ʒ], livre [li:vʁ], vase [va:z], brave [bra:v], terre [tɛ:r]. Такая долгота называется ритмической или позиционной. Во-вторых, от качества гласного, функционирующего в ударном закрытом слоге. Так, [ɑ, ø, o] и все носовые гласные удлиняются в ударной позиции перед любым произносимым согласным: passe [pa:s], paume [po:m], neutre [nø:tr], bande [bɑ̃:d], peintre [pɛ̃:tr], tombe [tɔ̃:b]. Такая долгота называется исторической.

Замена [ɑ] заднего ряда на [a] переднего ряда, которая наблюдается в современном французском произношении, как правило, не снимает его удлинения. Например,

patte [pat], pâte [pa:t] → [pa:t]

Рекомендации по выполнению упражнения:

1 На первом этапе произносите закрытый слог как открытый, делая паузу перед конечным согласным. Это поможет вам реализовать нарастающую модель слога. Например:

patte [pa – t]  
jade [ ʒa – d]  
frappe [ fra – p]



crabe [kra – b].

2 Конечный согласный произносите с артикуляторным укладом гласного [œ], проверяя его, глядя в зеркало. В паузу до начала произнесения согласного округлите и выдвиньте губы, произнесите согласный, в момент размыкания прижмите кончик языка к нижним губам. Это поможет вам правильно окрасить конечный согласный на [œ].

3 Постепенно сокращайте паузу перед конечным согласным, следя за тем, чтобы гласный обрывался резко, на полном звучании. Постарайтесь избежать дифтонгизированного перехода к согласному.

4 Реализуя размыкание конечного согласного, следите за четкостью артикуляторных движений, не допускайте произнесения заударного [œ].

[a]	[ɛ]
(la) patte [pat]	nette [nɛt]
(le) jade [ʒad]	(il) cede [sɛd]
(il) frappe [frap]	(la) crêpe [krɛp]
(le) crabe [krab]	(le) verbe [vɛrb]
chaque [ʃak]	(le) chèque [ʃɛk]
(la) bague [bag]	(il) lègue [lɛg]
(la) vache [vaʃ]	(il) cherche [ʃɛrʃ]
(la) plage [plɑʒ]	Serge [sɛrʒ]
(la) gaffe [gaf]	(le) nef [nɛf]
(ils) savent [sa:v]	(il) lève [l ɛ:v]
(la) chasse [ʃas]	(la) messe [m ɛs]
(la) case [ka:z]	seize [s ɛ:z]
(la) dame [dam]	(il) sème [s ɛm]
(la) panne [pan]	(il) mène [m ɛn]
(la) balle [bal]	belle [b ɛl]
(la) mare [ma:r]	(la) mer [m ɛ:r]

Примечание,- Закрытый [e] никогда не произносится в закрытом слогe. Различия закрытого / открытого тембра гласных наблюдаются в трех парах звуков [e/ ɛ, o/ ɔ/œ]. Для каждой из этих пар звуков действуют свои правила позиционных ограничений, которые связаны со структурой слога. Эти различия приведены в таблице 1.

Таблица 1

Открытый слог	Закрытый слог
e/ ɛ	e исключительно
o исключительно	o/ ɔ
ø исключительно	ø / œ

Таким образом, чередование e/ ɛ возможно только в открытом слогe, а чередование ø / œ, o/ - только в закрытом слогe. Ограничения, накладываемые на употребление [e/ ɛ, o/ ɔ, ø / œ] структурой слога, унифицируются в повседневном произношении, которое демонстрирует тенденцию к произнесению закрытого тембра звука в открытом слогe и

открытого тембра – в закрытом слоге. Особенно ярко этот факт проявляется в оппозиции е / ε.

	[i]		[y]
(le) rite	[rit]	(la) lutte	[lyt]
(la) ride	[rid]	(le) sud	[syd]
(le) type	[tip]	(la) jupe	[ʒyp]
(le) scribe	[skrib]	(le) cube	[kyb]
(le) cirque	[sirk]	brusque	[brisk]
(la) ligue	[lig]	(la) fugue	[fyg]
riche	[riʃ]	(la) ruche	[ryʃ]
(la) tige	[ti:ʒ]	(le) juge	[ʒy:ʒ]
vif	[viʃ]	(la) truffe	[tryʃ]
vive	[vi:v]	(la) vulve	[vylv]
(le) fils	[fis]	(le) bus	[bys]
(la) mise	[mi:z]	(la) muse	[my:z]
(la) lime	[lim]	(il) fume	[fym]
(la) mine	[min]	(la) lune	[lyn]
mille	[mil]	(le) pull	[pyl]
(il) tire	[ti:r]	(le) mur	[my:r]
		[u]	
(la) route	[rut]	(la) touffe	[tuf]
(le) coude	[kud]	(la) louve	[lu:v]
(la) coupe	[kup]	(il) tousse	[tus]
fourbe	[furb]	douze	[du:z]
(le) bouc	[buk]	(le) groom	[grum]
(la) fougue	[fug]	(le) clown	[klu:n]
(la) bouche	[buʃ]	(la) foule	[ful]
(il) bouge	[bu:ʒ]	sourd	[su:r]
	[ɔ]		[o]
sotte	[sɔt]	(il) saute	[so:t]
(la) mode	[mɔd]	chaude	[ʃo:d]
(il) dope	[dɔp]	(la) taupe	[to:p]
probe	[prɔb]	l'aube	[lo:b]
(le) coq	[kɔk]	gauche	[go:ʃ]
(la) togue	[tɔg]	(il) chauffe	[ʃo:f]
moche	[mɔʃ]	chauve	[ʃo:v]
(il) loge	[lɔ:ʒ]	(la) sauce	[so:s]
(le) prof	[prɔf]	(la) cause	[ko:z]
l'os	[lɔs]	(la) paume	[po:m]
(la) pomme	[pɔm]	jaune	[ʒo:n]
bonne	[bɔn]	(le) pole	[po:l]
Paul	[pɔl]	pauvre	[po:vʀ]
(il) sort	[sɔ:r]		
	[œ]		[ø]

(il) heurte	[œrt]	в закрытом	ударном слого
(le) peuple	[pœpl]	[ø] произносится	перед [z] и еще в
(le) club	[klœb]	некоторых	словах:
aveugle	[avœgl]	(il) creuse	[krø:z]
neuf	[nœf]	(la) meute	[mø:t]
neuve	[nœ:v]	(le) jeûne	[ʒø:n]
jeune	[ʒœn]	neuter	[nø:tr]
seul	[sœl]	(le) feutre	[fø:tr]
(le) coeur	[kœ:r]	(il) beugle	[bø:gl]
l'oeil	[lœj]	(il) meugle	[mø:gl]
(la) nurse	[nœrs]	veule	[vø:l]
(le) club	[klœb]	(la) meule	[mø:l]

Произнося носовые гласные в закрытом слого, следите за тем, чтобы при переходе к согласному не возникал призвук согласных [m] или [n].

		[ã]	
(la) menthe	[mã:t]	(la) manche	[mã:]
(la) bande	[bã:d]	(il) mange	[mã:]
(la) lampe	[lã:p]	(il) enfle	[ã:fl]
(la) jambe	[ʒã:b]	(il) lance	[lã:s]
(la) banque	[bã:k]	(il) branle	[brã:l]
(la) langue	[lã:g]	l'encre	[lã:kr]

	[ɔ̃]		[ɛ̃]
(il) monte	[mɔ̃:t]	sainte	[sɛ̃:t]
(le) monde	[mɔ̃:d]	(la) dinde	[dɛ̃:d]
(la) pompe	[pɔ̃:p]	(il) grimpe	[grɛ̃:p]
(il) tombe	[tɔ̃:b]	(le) nimbe	[nɛ̃:b]
donc	[dɔ̃:k]	cinq	[sɛ̃:k]
longue	[lɔ̃:g]	(le) zing	[zɛ̃:g]
(la) tronche	[trɔ̃:]	(le) singe	[sɛ̃:z]
(il) longe	[lɔ̃:]	(la) nymphe	[nɛ̃:f]
(il) fonce	[fɔ̃:s]	mince	[mɛ̃:s]
onze	[ɔ̃:z]	quinze	[kɛ̃:z]
l'oncle	[lɔ̃:kl]	(nous) vînmes	[vɛ̃:m]
(le) nombre	[nɔ̃:br]	simple	[sɛ̃:pl]
(il) ronfle	[rɔ̃:fl]	(ils) vinrent	[vɛ̃:r]

Правила фонетического (звуки) и графического (буквы и буквосочетания) слогаделения

I При фонетическом слогаделении каждый произносимый гласный звук образует слог: réagir [re-a-ʒ i:r], dehors [də - 'ɔ̃ :r], aérer [a- e - 're],



acteur [a - 'ktoe:r], disperser [di - spE - 'rse].

При графическом переносе такие согласные, как правило, разделяются: tra - ver - ser, fes - ti - val, ac - teur.

6 Последовательность трех и более согласных не является типичной для французского языка. Если в середине такой последовательности функционирует согласный [s], то слоговую границу можно реализовать после него. Однако и в этом случае в целях преодоления дифтонгизации гласных в закрытом слоге, рекомендуется присоединять всю консонантную последовательность к последующему гласному, реализуя преобладающую во французском языке модель открытого слога: extrême [ε - 'kstre:m], s'abstenir [sa - pstε - 'ni:r], expliquer [E - kspli - 'ke], externat [ε - kste - 'ma].

При графическом переносе следует учитывать морфологическую структуру слова.

7 Буквы «i, u, ou» перед гласными произносятся как полусогласные, образуя один слог с последующим гласным: hier [jε:r], huit [yit], oui [wi].

8 Если перед полусогласным находится согласный, то оба они образуют один слог с последующим гласным: alouette [a - 'lwet], relier [rε - 'lje], amitié [a - mi - 'tje], remuer [rε - 'mye].

Графический перенос может отделять «i, u, ou», которые произносятся как полусогласные, от последующего гласного: a - lou - et - te, re - li - er, a - mi - ti - é, re - mu - er.

9 В контексте: «неделимая консонантная группа + i + гласная» буква «i» реализуется как два звука [i + j]: гласный [i] образует слог с неделимой консонантной группой, а полусогласный [j] присоединяется к последующей гласной: prier [pri - 'je], tablier [ta - bli - 'je], crier [kri - 'je], reuplier [pOE - pli - 'je].

10 В контексте: «неделимая консонантная группа + u + гласная» буква «u» произносится как полусогласный [y]: pluie [plyi], bruit [bryi], bruine [bryin], fruitier [fryi - 'tje].

11 В контексте: «неделимая консонантная группа + ou + гласная» буквосочетание «ou» произносится как гласный [u] и образует слог с неделимой консонантной группой: brouette [bru - 'et], prouesse [pru - 'es], éblouir [e - blu - 'i:r].

Звукосочетание «oi» произносится как [wa] в любом контексте: refroidir [rε - frwa - 'di:r], effroi [E - 'frwa], accroître [a - 'krwatr], gloire [glwa:r], cloître [klwa:tr].

### Контрольный тест №1

1 Разбейте на слоги следующие слова, применяя правила графического и фонетического слогоделения: exemplaire, abandonner, croiser, apprivoiser, chouette, brouette, juillet, vieillesse, juin, bruyant, s'abstenir, silencieux, bibliothèque, appétissant, examen.

2 В каком слоге чередование [e / ε], [o / ɔ], [ø / œ] невозможно?

3 В словах «céder – il cède, léguer – il lègue» изменяется надстрочный знак. Объясните это явление.

4 В чем отличие французского ударения от русского?

5 В каком отношении находятся длительности ударного и безударного гласных во французском языке?

6 Какие виды вокалической долготы наблюдаются во французском языке? Какие фонетические условия необходимы для реализации вокалической долготы?

7 Выделите в приводимом списке слов те, в которых реализуется вокалическая долгота. Классифицируйте их по типу долготы гласного: le monde, mondial, le prince, la princesse, le berger, la bergère, le feutre, heureuse, heureusement, douce, sage, la sagesse, le fruit, la fleur, la pâte, laide, méchante, la méchanceté, le silence, silencieux, le parc, il lève, la pomme, la paume, le livre.

## 2 Акцентная модель французского языка

В потоке речи слоги произносятся неодинаково: одни из них выделяются больше, чем другие. Фонетическое выделение одного из слогов называется ударением, а выделяемый слог – ударным.

В русском языке ударение является словесным: каждое знаменательное слово имеет собственное ударение, которое сохраняется при его включении в речь. Русское ударение свободное, то есть оно не связано никакими фонетическими правилами и характеризует слова с точки зрения их значения. Например:

мука́ - му́ки, полки́ - по́лки

Кроме того, русское ударение является подвижным, то есть меняющим свое место при словоизменении и словообразовании:

города́ - го́рода, вéсело – весéлый - веселить. Оно, следовательно, выполняет грамматическую функцию.

Выделение ударного слога осуществляется в русском языке бóльшим напряжением артикулирующих органов, что создает бóльшую отчетливость тембра (и тем самым отчетливость качества гласного под ударением) и бóльшую длительность гласных звуков.

Безударные слоги группируются вокруг ударного, подвергаясь качественно-количественной редукции, степень которой зависит от положения безударного слога по отношению к ударному.

Таким образом, русское ударение можно назвать количественно-динамическим, уточнив, что в потоке речи постоянным признаком ударного слога является напряженность, а в изолированно произносимых словах - и напряженность, и длительность.

Французский язык не имеет словесного ударения. Французское ударение объединяет несколько слов в ритмическую группу, которая характеризуется смысловым и грамматическим единством. Такое ударение называется ритмическим.

+ В связи с тем, что ритмическое ударение выполняет функцию объединения слов в единое смысловое целое, каким оно, на ваш взгляд, должно быть: фиксированным или свободным?

Ритмическое ударение ставится на последнем слоге ритмической группы. Таким образом, все входящие в ритмическую группу слова, кроме последнего, являются безударными: Je vous le 'dis.

Увеличение ритмической группы за счет введения нового слова приводит к ее расширению и сопровождается смещением ударения на ее последний слог: Je vous le 'dis.

Je vous l'ai 'dit.

Je vous l'ai bien 'dit.

Je vous l'ai bien dit 'hier.

Вторым важным отличием французского ударения от русского

является то, что французское ударение реализуется преимущественно за счет удлинения ударного гласного, а не за счет увеличения энергии его произнесения. Удлинение ударного гласного комбинируется с мелодическим движением, которое, в зависимости от выражаемого коммуникативного смысла, может быть либо восходящим, либо нисходящим.

Следует подчеркнуть, что безударные гласные не подвергаются редукции, которая так характерна для русского языка. Если условно принять длительность безударного французского гласного за единицу, то все они будут равны между собой, в то время как ударный гласный будет удлиниться по сравнению с безударными приблизительно в два раза, а иногда и больше.

Выравнивание безударных слогов по длительности сопровождается большой стабильностью как энергии их произнесения, так и их тонального оформления: все безударные слоги произносятся на монотоне, то есть с ровным тональным рисунком. Изменение тона, как правило, однонаправленное (вверх или вниз), наблюдается только на ударном слоге.

Таким образом, французское ударение можно именовать как количественно-тональное.

Усвоение ритмической организации французской речи требует выполнения следующих тренировочных упражнений.

### Упражнение 1

Цель: отработка техники французского ударения: удлинение ударного гласного.

Примечание-Постольку в русском языке удлинение ударного гласного всегда сопровождается его усилением, следует избавиться от этой привычки. Поэтому выполняя это упражнение постарайтесь выделить ударный гласный исключительно за счет его удлинения, не увеличивая его энергии и не меняя его тонального оформления. Ударный гласный следует удлинять в два раза по сравнению с безударными.

da 'da (\* -)

da da 'da (\*\* -)

da da da 'da (\*\*\*) (-)

da da da da 'da (\*\*\*\* -)

da da da da da 'da (\*\*\*\*\* -)

da da da da da da 'da (\*\*\*\*\* -)

da da da da da da da 'da (\*\*\*\*\* -)

Рекомендации по выполнению упражнения.

1) произнесите серию слогов, выделяя ударный слог только удлинением гласного;

2) следите за тем, чтобы все безударные слоги были равны по длительности между собой;

3) старайтесь произносить все слоги (и ударные, и безударные) с



равной энергией и на одном тональном уровне;

4) внимательно следите за четкой прорисованностью тонального рисунка на всех слогах. Движение тона ровное как на ударном, так и на безударных слогах;

5) продолжите упражнение, меняя согласные и гласные;

### Упражнение 2

Цель: отработка тонального компонента французского ударения. Примечание-Наряду с удлинением на ударном гласном наблюдается мелодическое движение, которое является, как правило, однонаправленным; либо повышающимся, либо понижающимся. Характер мелодического движения на ударном гласном зависит от выражаемого коммуникативного намерения. В ходе выполнения этого упражнения вы познакомитесь с восходящим тональным движением, которое наблюдается в конце вопросов, оформленных без вопросительных грамматических средств, типа: «Tu viens? On y va? Il est là?», а также с нисходящим тональным движением, характерным для завершения повествовательных фраз, типа: «Il vient demain. J'en suis sûr. On nous attend.» Такие фразы очень часто употребляются в живой диалогической речи и необходимы каждому для общения на французском языке.

Произнесите следующие двусложные модели:

[da/ da\]	2. [dã ↗ dã ↘ ]	3. [be ↗ be ↘ ]	4. [bε ↗ bε ↘ ]
[ta ↗ ta ↘ ]	[tã ↗ tã ↘ ]	[pe ↗ pe ↘ ]	[pε ↗ pε ↘ ]
[na ↗ na ↘ ]	[nã ↗ nã ↘ ]	[me ↗ me ↘ ]	[mε ↗ mε ↘ ]
[la ↗ la ↘ ]	[lã ↗ lã ↘ ]	[le ↗ le ↘ ]	[lε ↗ lε ↘ ]
5. [gø ↗ gø ↘ ]	6. [vo ↗ vo ↘ ]	7. [vɔ̃ ↗ vɔ̃ ↘ ]	8. [zi ↗ zi ↘ ]
[kø ↗ kø ↘ ]	[fo ↗ fo ↘ ]	[fɔ̃ ↗ fɔ̃ ↘ ]	[si ↗ si ↘ ]
[rø ↗ rø ↘ ]	[ro ↗ ro ↘ ]	[rɔ̃ ↗ rɔ̃ ↘ ]	[ni ↗ ni ↘ ]
[lø ↗ lø ↘ ]	[lo ↗ lo ↘ ]	[lɔ̃ ↗ lɔ̃ ↘ ]	[mi ↗ mi ↘ ]
9. [zy ↗ zy ↘ ]	10. [ʒu ↗ ʒu ↘ ]	[ju ↗ ju ↘ ]	
[sy ↗ sy ↘ ]	[nu ↗ nu ↘ ]	[mu ↗ mu ↘ ]	
[ny ↗ ny ↘ ]			
[my ↗ my ↘ ]			

Рекомендации по выполнению упражнения.

1 Обратите внимание на то, что восходящий тональный контур, употребляемый во французском языке, является более резким по сравнению с тем, который характерен для русского нейтрального вопроса. Чтобы добиться резкого повышения тона, следует окрасить вопрос сильным ударением.

2 Следите за формой контура: он должен быть вогнутым и оканчиваться на самой высокой ноте, без ровной площадки. Пик интенсивности следует сдвинуть на конец слога.

3 Обратите внимание на то, что падение тона, употребляемое во французском языке, является менее резким по сравнению с русским

языком.

4 Реализуя нисходящее движение, следите за четкой прорисованностью тонального контура и не сокращайте длительность гласного.

### Упражнение 3

Цель: отработка акцентно-мелодической модели повествовательной фразы с одним ударением.

Произнесите серию слогов, выделяя последний слог удлинением гласного и оформляя его нисходящим движением тона, которое характерно для завершения повествовательной фразы.

da 'da (\* —)

da da 'da (\*\* —)

da da da 'da (\*\*\*) —)

da da da da 'da (\*\*\*\* —)

da da da da da 'da (\*\*\*\*\* —)

da da da da da da 'da (\*\*\*\*\* —)

da da da da da da da 'da (\*\*\*\*\* —)

Рекомендации по выполнению упражнения.

1 Внимательно следите за начальным слогом реализуемой вами последовательности: избегайте его чрезмерной выделенности. Постарайтесь реализовать мягкий приступ к фразе. Для этого начинайте «фразу» в полголоса, а заканчивайте в полный голос.

2 Не допускайте редукции безударных слогов. Произносите их на монотоне.

3 Особое внимание обратите на характер реализуемого вами тонального завершения, не делаете его слишком резким. Если вам не дается реализовать плавное понижение тона на ударном слоге, можете заменить его ровным. Продолжите упражнение, меняя согласные и гласные.

### Упражнение 4

Цель: отработка акцентно-мелодической модели вопросительной фразы с одним ударением.

Произнесите серию слогов, выделяя последний слог удлинением гласного и оформляя его восходящим движением тона, которое характерно для завершения вопросительной фразы, имеющей повествовательный синтаксис.

da 'da (\* —)

da da 'da (\*\* —)

da da da 'da (\*\*\*) —)

da da da da 'da (\*\*\*\* —)

da da da da da 'da (\*\*\*\*\* —)

da da da da da da 'da (\*\*\*\*\* —)

da da da da da da da 'da (\*\*\*\*\* —)

Рекомендации по выполнению упражнения.

1 Следите за мягким приступом к реализуемой последовательности слогов. Начинайте произнесение в полголоса и кончайте в полный голос.

2 Выравнивайте безударные слоги по всем параметрам. Соблюдайте ровный тональный рисунок в безударной части.

3 Обратите внимание на то, что начало восходящего контура локализуется на том же уровне (или чуть ниже), что и безударные слоги. Одна из типичных ошибок заключается в том, что повышение тона начинается на предударном слоге, либо на участке шумного согласного. Повышение тона следует реализовывать полностью на участке ударного гласного. Второй ошибкой является нерезкое завершение контура.

4 Старайтесь сместить пик интенсивности на конец ударного гласного.

5 Продолжите упражнение, меняя гласные и согласные.

Упражнение 5

Цель: закрепить отработанные модели в процессе диалогического взаимодействия.

Проиграйте вдвоем небольшие нонсенс - диалоги, задавая вопросы типа «la la la 'la?» и отвечая на них «la 'la». Следите за равенством безударных слогов, произносите их на монотоне, повышая или понижая мелодию только на конечном ударном слоге, удлиняйте ударный гласный в два раза по сравнению с безударными. Запишите диалоги на пленку и прослушайте их совместно, чтобы проверить правильность вашей реализации. Выявите и исправьте свои ошибки.

### Ритмическая группа

Для того, чтобы правильно расставлять ритмические ударения в речевом потоке, следует знать некоторые основные закономерности, регулирующие объединение слов в ритмические группы. Эти закономерности были описаны Л.В. Щербой в виде правил, которые были названы "минимумом ритмической группы". Вот эти правила:

1 Если служебные слова стоят перед знаменательным словом, то они образуют одну ритмическую группу с этим последним:

а) детерминатив + существительное

une amie [y – na – 'mi]

mon amie [m – na - 'mi]

cette amie [sɛ – ta - 'mi]

des enfants [de – zã - 'fã ]

ses enfants [se – zã - 'fã ]

ces enfants [se – zã - 'fã ]


Следите за слитным произнесением детерминативов и последующего знаменательного слова. Дополнительным показателем фонетической спаянности компонентов ритмической группы является наличие «liaison» (обозначение  $\cup$ ) и «enchainement consonantique» (обозначение  $\frown$ ), которые реализуются на границе детерминатива и существительного, начинающегося на гласный.

Суть консонантного сцепления состоит в том, что конечный

согласный детерминатива и начальный гласный существительного образуют один слог, например: «une amie» [y – na – 'mi].

Сходные явления наблюдаются и в русском языке внутри фонетического слова, образованного, например, предлогом и знаменательным словом: «в институт», «под аркой», «из отпуска», «над озером».

Суть «liaison» состоит в том, что непроносимый согласный детерминатива начинает произноситься, образуя с начальным гласным существительного один слог, например: «des enfants» [de-zã-fã].

+ В приводимых ритмических группах расставьте значки liaison и enchainement consonantique - .

un arbre, notre école, une anecdote, mon histoire, ton idée

б) безударное местоимение + личная форма глагола

вспомогательный глагол + participe passé глагола

полувспомогательный глагол + инфинитив глагола

je le sais

[ʒə - 'lse]

je lui en ai parlé

[ʒə - lyi - ã - ne - pa - 'rle]

il faut le faire

[i - lfo - 'lfɛ:r]

il vient de partir

[i - lvjẽ - dpa - 'rti:r]

Как и в первом случае, фонетическая слитность элементов, составляющих ритмическую группу, обеспечивается «liaison» и «enchainement consonantique». На стыке элементов ритмической группы могут оказаться два гласных звука, например: «lui en». В этом случае реализуется «enchainement consonantique», суть которого заключается в плавном переходе от одного гласного к другому. Не допускайте разделения гласных консонантным щелчком (coup de glotte).

+ Проспрягайте глагол «avoir» в Passé composé, реализуя все виды связывания слов внутри ритмической группы.

+ Во всех лицах множественного числа возможны два варианта произнесения: 1) [nu – za – v ɔ̃ - 'y] и 2) [nu – za – v ɔ - 'zy]. Чем они отличаются друг от друга?

2 Все устойчивые словосочетания, соответствующие одному понятию, образуют одну ритмическую группу.

un chemin de fer

[ẽ - ]mẽ - 'dfɛ:r]

un perce-neige

[ẽ - pɛr - 'snɛ: ʒ]

avoir faim

[a - vwar - 'fẽ]

avoir sommeil

[a - vwa - rsɔ - 'mɛj]

tout à coup

[tu - ta - 'ku]

chemain faisant

[]mẽ - fã - 'zã]

Сюда же можно отнести и словосочетания, включающие имя

собственное в качестве приложения:

le boulevard Saint – Michel	[lə - bu - lva - rsɛ̃ - mi - 'ʃɛl]
le pont Neuf	[lə - pɔ̃ - 'nœf]
Moncieur Victor Hugo	[mɔ̃ - sjø - vi - ktO - ry - 'go]

3 Если определяющее слово стоит перед определяемым словом, то они образуют одну ритмическую группу.

а) прилагательное + существительное

une jolie robe	[y - n ʒO - li - 'rɔb]
un brave garçon	[ɛ̃ - bra - vga - rsɔ̃ ]'

б) наречие + прилагательное

il est trop bon	[i - lE - tro - 'bɔ̃ ]
je suis fort contente	[ʒsyi - fO - rkɔ̃ - 'tã:t]

в) наречие + причастие

c'est bien fait	[sɛ - bjɛ̃ - 'fɛ]
il est mal peigné	[i - lE - ma - lpE - 'ɲe]

г) наречие + глагол

il a beaucoup voyage	[i - la - bo - ku - vwa - ja - 'ʒe]
il n'a rien appris	[i - lna - rjɛ̃ - na - 'pri]

д) наречие + наречие

il lit très lentement	[il - 'li - trE - lã - 'tmã]
il l'a fait trop brusquement	[il - la - 'fɛ - tro - bry - skə - 'mã]

4 Если определяющее слово стоит после определяемого, то следует различать два случая.

а) в том случае, когда определяющее слово содержит два и более слогов, оно образует отдельную ритмическую группу.

un garçon intelligent	[ɛ̃ - ga - 'rsɔ̃ - ɛ̃ - tE - li - 'ʒã]
une femme élégante	[yn - 'fa - mE - lE - 'gã:t]
un comprimé d'aspirine	[ɛ̃ - kɔ̃ - pri - 'me - da - spi - 'rin]
un jus d'orange	[ɛ̃ - 'ʒy - dO - rã:ʒ]
marcher lentement	[ma - rʃe - lã - 'tmã]
parler à haute voix	[pa - 'rle - a - O - 'tvwa]
hésiter régulièrement	[e - zi - 'te - re - gy - ljE - 'rmã]

На стыке ритмических групп в принципе возможна пауза. Однако, в том случае, когда она не делается (а это зависит от общего смысла высказывания), сочленение пограничных слогов осуществляется по следующим правилам:

- 1) «liaison», как правило, не делается;
- 2) обязательно реализуются оба вида сцепления: enchainement

consonantique et vocalique.

Таким образом, слоговая структура фразы, состоящей из двух ритмических групп «Il est seul avec un enfant», будет следующей [i – lɛ – 'sœ – la – vɛ – kɛ̃ – nɑ̃ – 'fɑ̃].

Очевидно, что «enchainement consonantique», с одной стороны, укрепляет тенденцию французского языка к открытому слогу, а с другой, размывает фонетические границы между словами;

б) в том случае, когда определяющее слово, следующее за определяемым, является односложным, оно объединяется с ним в одну ритмическую группу.

une fille bête	[y – nfij – 'bɛt]
un accent fort	[ɛ̃ – na – ksɑ̃ – 'fɔ :r]
chanter faux	[ʃɑ̃ – te – 'fo]
se trouver mal	[stru – ve – 'mal]
je ne le connais pas	[ʒə – nlə – kɔ – nɛ – 'pa/ɑ]
il ne lit rien	[l – lnə – li – 'rjɛ̃]

Следует отметить, что это правило стоит обособленно среди приведенных выше, поскольку регулируется не столько смысловым и грамматическими принципами, сколько ритмическими. Дело в том, что ритмическая организация французского речевого потока не допускает, чтобы два ударных слога непосредственно следовали один за другим. Так, например, во фразе: «Anne lit.» в случае ее беспаузального произнесения подлежащее и сказуемое образуют одну ритмическую группу [an – 'li]. Для того, чтобы произнести эту фразу с двумя ударениями (когда необходимо акцентно выделить подлежащее), можно:

- 1) сделать паузу между подлежащим и сказуемым: [an | 'li];
- 2) сделать фразу трехсложной за счет произнесения «е» беглого: [a – nɛ – 'li];

в) выделить подлежащее, употребив специальное грамматическое средство: обороты «il y a ... qui», «c'est ... qui». «C'est Anne qui lit.» «Il y a Anne qui lit.»

Таким образом, добавление к ритмической группе односложного слова никогда не приводит к образованию новой ритмической группы, а лишь расширяет ее.

Vas!	[va]
Vas – y!	[va – 'zi]
Vas – y vite!	[va – zi – 'vit]
Je le connais.	[ʒə – lkɔ – 'nɛ]
Je le connais bien.	[ʒə – lkɔ – nɛ – 'bjɛ̃]
Je le connais bien mal.	[ʒə – lkɔ – nɛ – bjɛ̃ – 'mal]

Chante!	[[ʃã:t]
Chante - le!	[ʃã - 'tlə]
Chante – le - moi!	[ʃã - tlə - 'mwa]

### Иерархия ударений.

В пределах фразы, состоящей из нескольких ритмических групп, эти последние обязательно взаимодействуют друг с другом, поскольку выражают общий коммуникативный смысл. На фонетическом уровне взаимодействие ритмических групп в рамках фразы обеспечивается иерархией ритмических ударений, которая состоит в том, что одни ритмические ударения ослабляются, а другие, напротив, усиливаются. Иерархия ритмических ударений – явление сложное, оно требует учета синтаксической структуры фразы, ее общего смысла и даже ее текстового окружения. Рассмотрим это явление на примере отрывка из сказки «Спящая красавица». Слабые ритмические ударения обозначаются значком (˘), а сильные – значком (ˊ).

La ˊˊbelle au ˘bois dormant.

- (1) Il ˊˊétait une ˘fois une jolie petite prinˊˊcesse.
- (2) Quand elle est ˊˊnée, | ses pa˘rents ont do˘né une grande ˊˊfête.
- (3) Tout l(e) ˘monde était inviˊˊté: | les ˊˊprinces, | les bûch(e) ˘rons de la foˊˊrêt, | les berˊˊgers et les berˊˊgères.
- (4) Les ˊˊfées aussi étaient inviˊˊtées.
- (5) Cha˘cune a regar˘dé la p(e) tite prin˘cesse dormant dans son berˊˊceau, | a le˘vé sa baguette maˊˊgique et a fait un ca˘deau à l'en ˊˊfant. (à suivre)

Во фразах (2), (3), (5) иерархия ударений задается синтаксической структурой: в (2) сильное ударение маркирует границу придаточного и главного предложений, в (3) – границу, обозначаемую на письме двоеточием, а при перечислении – границу элементов перечисления, в (5) – однородные сказуемые с зависимыми компонентами. В (4) усиление ритмического ударения происходит по аналогии с предшествующей фразой, где сходные смысловые элементы были выделены сильным ударением.

Примечание-Усиление ритмического ударения, функционирующего в середине фразы, заключается в том, что ударный гласный выделяется большей длительностью (увеличения энергии произнесения не происходит) и имеет более высокий уровень подъема мелодии по сравнению со слабым ритмическим ударением. Поэтому

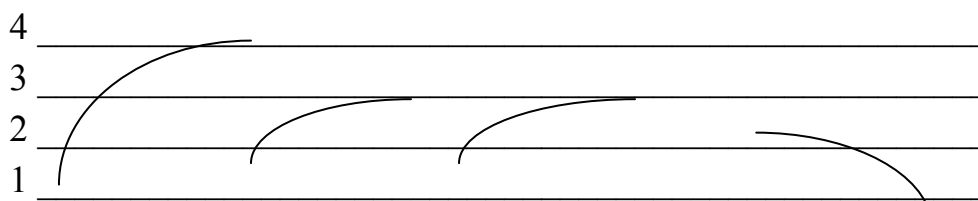
сильное ударение рассматривается как мелодический центр фразы (le sommet de hauteur):

née

|            |            | rents |            | nné |

Quand elle est |            | ses pa |            | ont do |            | une grande |  
| fête.

Употребляя интонационную транскрипцию П. Делаттра, мелодию этой фразы можно схематизировать следующим образом:



+ Расставьте в тексте ударения ( ' ' '), паузы (|), значки связывания и сцепления звуков.

+ Сгруппируйте полученные ритмические группы по следующим рубрикам:

- 1) служебное слово + знаменательное слово,
- 2) устойчивые словосочетания,
- 3) определяющее слово + определяемое слово,
- 4) определяемое слово + односложное определяющее слово.

Текст №1                      La belle au bois dormant (suite).

La première fée a dit: “Tu seras très belle; on t’appell(e)ra: la Belle”.

Une autre a dit: “Tu seras toujours gaie, toujours heureuse”.

Une autre a dit: “Tu chant(e)ras comme un oiseau”.

Une autre encore a dit: “Tu seras la plus douce et la plus sage des demoiselles”.

La fête a continué. Il y avait des tables chargées de fruits et de fleurs; d’autre étaient chargées de bonbons et de gâteaux. On dansait au son d(e) la musique.

Mais, tout à coup, la musique s’est arrêtée. La grande porte du château s’est ouverte, comme poussée par le vent. On a vu entrer une fée, très laide et très méchante, qu’on avait oublié d’inviter.

Текст №2                      La belle au bois dormant (suite).



Alors, elle est allée vers le berceau, elle a levé sa baguette magique et elle a dit: “Princesse, voici mon cadeau: quand tu auras quinze ans, tu te piqu(e)ras avec un fuseau et tu mourras!”

Après ces mots elle est partie comme le vent et la porte du château s’est refermé sur elle. Dans le silence on a entendu une très douce voix qui disait: “Je suis la dernière et la plus p(e)tite des fées. Mais j(e) veux faire un cadeau à la princesse. Voilà: quand elle aura quinze ans elle se piqu(e)ra avec un fuseau, mais elle ne mourra pas. Elle dormira pendant cent ans”.

Alors la fête a recommencé au son d(e) la musique et a duré longtemps, très longtemps. (à suivre)

### Текст №3

### La belle au bois dormant (suite).

Les années ont passé. La p(e)tite princesse a grandi. Elle est dev(e)nue une demoiselle très belle, très douce et très heureuse. Et voilà qu’arrive le jour de ses quinze ans. Ce jour-là est un jour de printemps et Belle va s(e) prom(e)ner dans le grand parc où chantent les oiseaux. Tout au fond du parc il y a une vieille tour. Personne n’y habite. Mais ce jour-là il y a tout en haut d(e) la tour une vieille dame qui file la laine avec un fuseau.

Et belle, poussée par la curiosité, monte dans la tour, entre dans la p(e)tite chambre et voit la vieille dame qui travaille au fuseau.

- Comme c’est joli c(e) que vous faites! J(e) voudrais bien essayer moi aussi.

Et la voilà qui prend le fuseau des mains d(e) la vieille. Que s(e) passé-t-il alors? Elle se pique le doigt et tombe endormie.

Et à l’instant même tout l(e) château tombe dans un profond sommeil: le roi, la reine, les cuisiniers devant leur feu, les jardiniers, les chasseurs, les ch(e)vaux, les chats, les chiens, et jusqu’aux oiseaux du parc. Les arbres qui entourent le parc se mettent alors à grandir et leurs branches forment un mur qui protège le château endormi.

### Текст №4

### La belle au bois dormant (suite et fin).

Cent ans ont passé. Personne n’est entré dans l(e) château mystérieux, mais les bonnes gens parlent quelquefois d’une Belle endormie au fond du bois.

De la route on aperçoit le toit pointu d(e) la plus haute tour du château.

Un jour, un prince très jeune et très beau qui était à la chasse avait perdu son ch(e)min. Apercevant le toit pointu d(e) la tour, il pousse son ch(e)val dans sa direction.

Alors, devant lui les branches s’écartent, les murs de feuilles s’ouvrent. Il entre dans l(e) château. Il trouve les cuisiniers dormant d(e)vant leurs cass(e)roles, les chats dormant sur les tapis, et enfin dans une petite chambre d(e) la plus haute tour il trouve la Princesse endormie. Elle est si belle, que le

Prince l 'aime aussitôt. Il l 'embrasse. Alors, elle ouvre les yeux, lui sourit et s(e) lève. Le roi, la reine, tout l(e) monde se réveille. Et quelques jours plus tard, tout l(e) pays est invité à une grande fête: le mariage de la Belle et du Prince.

### 3 Приложение для самокоррекции

+Гласный [œ] произносится с округленными и выдвинутыми губами, кончик языка прижат к нижним зубам.

+	<p>Русский язык</p> <p>затухающая динамика</p> <p>дифтонгированный</p> <p>вялое размыкание</p> <p>окраска на [ы]</p> <p>затянутый</p>	<p>Французский язык</p> <p>нарастающая динамика</p> <p>без дифтонгизации гласного</p> <p>четкое размыкание</p> <p>окраска на [œ]</p> <p>быстрый</p>
+	<p>Фонетическое слоговоеделение</p> <p>[sa – prO - 'je]</p> <p>[a – glO – mE – ra - 'sjð]</p> <p>[a – tra - 'pe]</p> <p>[sa – gra - 've]</p>	<p>Графический перенос</p> <p>s'ap – pro – cher</p> <p>ag – glo – mé – ra – tion</p> <p>at – tra – per</p> <p>s'ag – gra – ver</p>

#### Контрольный тест №1 (с.13)

<p>1 Фонетическое слоговоеделение</p> <p>[E - gzã - 'plɛ:r]</p> <p>[a - bã - dO - 'ne]</p> <p>[a – pri – vwa - 'ze]</p> <p>[wɛt]</p> <p>[bru - 'ɛt]</p> <p>[krwa - 'ze]</p> <p>[ʒyɛ - 'jɛ]</p> <p>[vjɛ - 'jɛs]</p> <p>[ʒyɛ̃]</p> <p>[bryi - 'jã]</p> <p>[sa - pstə - 'ni:r]</p> <p>[si - lã - 'sjø]</p> <p>[E – gza - 'mɛ̃]</p> <p>[bi – bli – jo - 'tɛk]</p> <p>[a – pe – ti - 'sã]</p>	<p>Графический перенос</p> <p>e – xem – plai – re</p> <p>a – ban – don – ner</p> <p>ap – pri – voi – ser</p> <p>chou – et – te</p> <p>brou – et – te</p> <p>croi – ser</p> <p>ju – il – let</p> <p>vi – e – il – les – se</p> <p>juin</p> <p>bru – y – ant</p> <p>s'abs – te – nir</p> <p>si – len – ci – eux</p> <p>e - xa – men</p> <p>bi – bli – o – thè – que</p> <p>ap – pé – tis – sant</p>
--	---

1 Чередование [e/ɛ] не возможно в закрытом слоге, где произносится всегда [ɛ]. Чередование [o/ , ø/œ] не возможно в открытом слоге, где произносится исключительно [o, ø].

2 “Accent aigu” ставится над буквой «e» в фонетически и графически открытом слоге, “accent grave” – в фонетически закрытом и графически открытом слоге: «é» произносится как звук [e], «è» - как звук [ɛ].

+ Ритмическое ударение является фиксированным.

+ un arbre, notre école, une anecdote, mon histoire, ton idée.

J'ai eu	[ʒ e - 'y]	
Tu as eu	[ty - a - 'y]	
Il a eu	[i- la - 'y]	
On a eu	[õ - na - 'y]	
Nous avons eu	[nu - za - võ - 'zy]	[nu - za - võ - 'y]
Vous avez eu	[vu - za - ve - 'zy]	[vu - za - ve - 'y]
Ils ont eu	[i - lzõ - 'ty]	[il - zõ - 'y]
	liaison	enchaînement vocalique

Текст №1 La belle au bois dormant (suite).

La première fée a dit: |“Tu seras très belle;| on t'appell(e)ra: la Belle”.

Une autre a dit: |“Tu seras toujours gaie, toujours heureuse”.

Une autre a dit: |“Tu chant(e) ras comme un oiseau”.

Une autre encore a dit: |“Tu seras la plus douce et la plus sage des demoiselles”.

La fête a continué. Il y avait des tables chargées de fruits et de fleurs;| d'autres étaient chargées de bonbons et de gâteaux. On dansait au son d(e) la musique.

Mais, tout à coup,| la musique s'est arrêtée. La grande porte du château s'est ouverte,| comme poussée par le vent. On a vu entrer une fée,| très laide et très méchante,| qu'on avait oublié d'inviter. (à suivre)

Текст №2 La belle au bois dormant (suite).

Alors, elle est allée vers le berceau,| elle a levé sa baguette magique et elle a dit: |“Princesse,| voici mon cadeau:| quand tu auras quinze ans,| tu te piqu(e)ras avec un fuseau et tu mourras!”

Après ces ''mots elle est partie comme le ''vent |et la 'porte du châ'teau s'est refermé sur ''elle. Dans le sil''ence on a entendu une très douce voix qui disait: |''Je suis la der'nière et la plus p(e) ''tite des 'fees. Mais j(e) veux faire un cadeau à la prin'cesse. Voi'là: |quand elle aura quinze ''ans elle se piqu(e) 'ra avec un fu''seau, |mais elle ne mourra ''pas. Elle dormi'ra pendant cent 'ans''.

Alors la 'fête a recommencé au son d(e) la mu''sique et a duré long''temps, très long'temps. (à suivre)

Текст №3

La belle au bois dormant (suite).

Les a'nées ont pa'ssé. La p(e)tite prin'cesse a gran'di. Elle est dev(e) 'nue une demoi'selle très ''belle, très ''douce et très heu''reuse. Et voi'là qu'a''rrive le 'jour de ses quinze 'ans. Ce jour-'là |est un 'jour de prin'temps et 'Belle va s(e) prom(e) 'ner dans le grand ''parc où 'chantent les oi''seaux. Tout au 'fond du ''parc il y a une vieille 'tour. Per'sonne n'y ha'bite. Mais ce jour-'là |il y a tout en haut d(e) la 'tour une vieille ''dame qui 'file la 'laine avec un fu''seau.

Et 'Belle, |pou'ssée par la curiosi''té, |'monte dans la ''tour, |'entre dans la p(e)tite ''chambre et 'voit la vieille ''dame qui tra'vaille au fu''seau.

- ''Comme c'est jo'li c(e) que vous 'faites! J(e) voudrais bien essay'er moi au'ssi.

Et à l'instant 'même tout l(e) châ'teau |'tombe dans un profond so'mmeil: |le''roi, |la''reine, |les cuisi'niers devant leur ''feu, |les jardi''niers, |les cha'sseurs, |les ch(e)'vaux, les 'chats, les 'chiens, et jusqu'aux oi'seaux du 'parc. Les jarbres qui en'tourent le ''parc se 'mettent alors à gran''dir et leurs 'branches 'forment un ''mur qui pro'tège le châ'teau endor'mi.

Текст №4

La belle au bois dormant (suite et fin).

Cent 'ans ont pa'ssé. Per'sonne n'est en'tré dans l(e) châ'teau

mystérieux, |mais les bonnes 'gens |'parlent quelquefois d 'une ''Belle endor'mie au fond du 'bois.

De la ''route |on aper'çoit le 'toit pointu d(e) la plus haute ''tour du châ'teau.

Un 'jour,| un 'prince très 'jeune et très ''beau |qui était à la 'chasse |avait per'du son ch(e) 'min. Aperce'vant le 'toit poin'tu d(e) la ''tour,| il 'pousse son ch(e) 'val dans sa direc''tion.

A'lors, devant 'lui les 'branches s'é''cartent,| les 'murs de 'feuilles ''s'ouvrent. Il 'entre dans l(e) châ'teau. Il 'trouve les ciusi'niers dormant d(e)vant leurs cass(e) ''roles,| les 'chats dormant sur les ta''pis, |et en'fin |dans une petite 'chambre d(e) la plus haute ''tour| il 'trouve la Prin''cesse endor'mie. Elle est si ''belle, |que le 'Prince 'l 'aime aussi'tôt. Il l 'em'brasse. Alors, elle 'ouvre les ''yeux,| lui sou'rit et s(e) 'lève. Le 'roi, la 'reine, tout l(e) ''monde se ré'veille. Et quelques 'jours plus ''tard, |tout l(e) 'pays est invi'té à une grande ''fête: |le ma'rriage de la 'Belle et du 'Prince.

## Список использованных источников

**1 Аванесов, Р.И.** Русское литературное произношение/  
Р.И.Аванесов – М.:Просвещение,1984. – 384с.

**2 Бубнова,Г.И.** Введение в коррективную фонетику французского языка/ГИ.Бубнова – М.: МГЛУ, 1990. -74с.

**3 Рапанович,А.Н.** Фонетика французского языка/А.Н.Рапанович–  
М.:Высшая школа, 1980. – 284с.

**4 Щерба,Л.В.** Фонетика французского языка/Л.В.Щерба – М.: Изд-  
во лит. на иностранном языке, 1953. – 311с.